

# **Конвенция о международном порядке взыскания алиментов на детей и иных форм содержания семьи**

Государства, подписавшие настоящую Конвенцию,

желая улучшить сотрудничество между государствами в сфере взыскания за границей алиментов на детей и иных форм содержания семьи,

осознавая необходимость наличия результативных, доступных, быстрых, эффективных, экономически целесообразных, гибких и справедливых процедур,

стремясь взять за основу лучшие черты существующих Гаагских конвенций и иных международных правовых актов, в частности, Конвенции Организации Объединенных Наций о взыскании за границей алиментов от 20 июня 1956 года,

желая использовать технологические достижения и создать гибкую систему, способную развиваться по мере изменения потребностей и создавать, благодаря техническому прогрессу, новые возможности,

напоминая о том, что в соответствии со статьями 3 и 27 Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка от 20 ноября 1989 года

– во всех вопросах, затрагивающих детей, первоочередное внимание должно уделяться наилучшему обеспечению интересов ребенка,

– каждый ребенок имеет право на уровень жизни, необходимый для его физического, умственного, духовного, нравственного и социального развития,

– родители или другие лица, ответственные за ребенка, несут основную ответственность за обеспечение в пределах своих способностей и финансовых возможностей условий для жизни, необходимых для развития ребенка, и

– государства-участники принимают все необходимые меры, включая заключение международных договоров, для обеспечения взыскания содержания на ребенка с родителей или других ответственных лиц, в частности, когда такие лица проживают в государстве, отличном от государства проживания ребенка,

приняли решение заключить настоящую Конвенцию и договорились о нижеследующем:

## **ГЛАВА I – ЦЕЛИ, СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ**

### **Статья 1**

#### **Цель**

Целью настоящей Конвенции является обеспечение эффективного взыскания за границей алиментов на детей и иных форм содержания семьи, в частности, путем:

a) создания комплексной системы сотрудничества между органами Договаривающихся государств;

b) предоставления возможности подачи просьб о принятии решений о взыскании средств на содержание;

c) обеспечения признания и исполнения решений о взыскании средств на содержание; и

d) определения эффективных мер для незамедлительного исполнения решений о взыскании средств на содержание.

## Статья 2 Сфера действия

1. Настоящая Конвенция применяется:

- а) к обязательствам по содержанию, возникающим из отношений между родителями и детьми в возрасте до 21 года;
- б) к признанию и исполнению или исполнению решения о содержании супруга, если просьба об этом была подана совместно с требованием в рамках подпункта «а»; и
- с) за исключением Глав II и III, к содержанию супруга.

2. Любое Договаривающееся государство может, сделав оговорку в соответствии со статьей 62, оставить за собой право ограничить сферу применения Конвенции в соответствии с подпунктом «а» лицами, не достигшими возраста 18 лет. Договаривающееся государство, сделавшее такую оговорку, не имеет права требовать применения Конвенции к лицам, возраст которых выходит за рамки, установленные указанной оговоркой.

3. Любое Договаривающееся государство может сделать заявление в соответствии со статьей 63, что оно распространяет действие Конвенции в целом либо в части на любые обязательства, возникающие из семейных отношений, материнства и (или) отцовства, брака или иных родственных отношений, включая, в частности, обязательства в отношении социально уязвимых лиц. Любая такая просьба создает обязательства между двумя Договаривающимися государствами только в тех пределах, в которых их просьбы охватывают одни и те же обязательства по содержанию и части Конвенции.

4. Положения настоящей Конвенции применяются к детям вне зависимости от брачного статуса их родителей.

## Статья 3 Определения

Для целей настоящей Конвенции:

- а) «кредитор» означает физическое лицо, имеющее или предположительно имеющее право на получение содержания;
- б) «должник» означает физическое лицо, обязанное или предположительно обязанное выплачивать содержание;
- с) «правовая помощь» означает помощь, необходимую для предоставления заявителям возможности ознакомиться со своими правами и способами их реализации, а также для обеспечения эффективного и всестороннего рассмотрения просьб на территории запрашиваемого государства. Способы оказания подобной помощи могут включать при необходимости юридическую помощь, помощь при рассмотрении дел в компетентных органах, юридическое представительство и освобождение от уплаты соответствующих издержек и пошлин;
- д) «соглашение в письменной форме» означает соглашение, записанное на любом носителе таким образом, что содержащаяся в нем информация доступна для последующего обращения к ней;
- е) «соглашение о содержании» означает соглашение в письменной форме, касающееся выплаты содержания, которое:
  - i) было официально оформлено или зарегистрировано в качестве подлинного документа компетентным органом; или
  - ii) было заверено, заключено, зарегистрировано или подано в компетентный орган и может быть совершенствовано или пересмотрено компетентным органом;

f) «лицо, относящееся к уязвимым категориям населения» означает лицо, которое по причине ограниченности или недостаточности возможностей не может самостоятельно себя обеспечивать.

## **ГЛАВА II – АДМИНИСТРАТИВНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**

### **Статья 4**

#### **Назначение Центральных органов**

1. Договаривающееся государство назначает Центральный орган для осуществления функций, возложенных Конвенцией на указанный орган.

2. Федеративные государства, государства, имеющие более одной правовой системы, или государства, в состав которых входят автономные территориальные единицы, вправе назначить более одного Центрального органа и указать при этом территорию и категорию лиц, на которые будет распространяться компетенция указанных органов. В случае назначения более одного Центрального органа государство определяет Центральный орган, которому может быть адресовано любое сообщение для передачи в компетентный Центральный орган в этом государстве.

3. Постоянное бюро Гаагской конференции по международному частному праву должно быть уведомлено Договаривающимся государством при депонировании документа о ратификации или присоединении или при совершении заявления в соответствии со статьей 61 о назначении Центрального органа или Центральных органов, его (их) контактных данных и, если необходимо, о пределах его (их) полномочий, определенных пунктом 2 настоящей статьи. Договаривающиеся государства обязуются своевременно уведомлять Постоянное бюро о любых изменениях.

### **Статья 5**

#### **Общие функции Центральных органов**

Центральные органы обязуются:

а) взаимодействовать друг с другом и обеспечивать сотрудничество между компетентными органами в своих государствах для достижения целей настоящей Конвенции;

б) искать все возможные пути решения проблем, возникающих в процессе применения настоящей Конвенции.

### **Статья 6**

#### **Специальные функции Центральных органов**

1. Центральные органы оказывают содействие в отношении просьб, подаваемых в соответствии с Главой III. В частности, они должны:

а) передавать и принимать такие просьбы;

б) возбуждать или способствовать возбуждению производства на основании таких просьб.

2. В отношении подобных просьб Центральные органы принимают все необходимые меры:

а) если с учетом обстоятельств необходимо предоставить либо оказать содействие в предоставлении правовой помощи;

б) для оказания содействия в установлении местонахождения должника или кредитора;

с) для оказания содействия в получении необходимой информации о доходах и при необходимости о финансовом положении должника или кредитора, включая сведения о местонахождении активов;

d) в целях содействия заключению мировых соглашений для добровольной выплаты средств на содержание посредством медиации, согласительной процедуры или иных подобных процедур;

e) в целях содействия осуществляемому исполнению решений о содержании, включая взыскание задолженности;

f) в целях содействия взысканию и своевременному перечислению средств на содержание;

g) в целях содействия получению документальных или иных доказательств;

h) для оказания помощи в установлении материнства и (или) отцовства, когда это необходимо для взыскания средств на содержание;

i) для возбуждения производства или содействия возбуждению производства о принятии необходимых обеспечительных мер, являющихся территориальными по своей природе и направленных на обеспечение результатов производства по рассматриваемой просьбе о содержании;

j) для содействия вручению документов.

3. Функции Центрального органа в соответствии с данной статьей в пределах действующего законодательства данного государства могут исполнять государственные органы или иные органы, подконтрольные компетентным органам этого государства. Договаривающееся государство сообщает Постоянному бюро Гаагской конференции по международному частному праву о назначении подобных государственных или иных органов, а также контактные данные указанных органов и пределы их полномочий. Договаривающиеся государства своевременно уведомляют Постоянное бюро о любых изменениях.

4. Никакие из положений данной статьи или статьи 7 не должны толковаться как положения, устанавливающие обязанность Центрального органа реализовывать полномочия, которые в соответствии с законодательством государства, в которое направлена просьба, могут осуществляться исключительно судебными органами.

## **Статья 7**

### **Запросы в отношении специальных мер**

1. Центральный орган вправе с указанием причин запросить другой Центральный орган принять меры, предусмотренные подпунктами «b», «c», «g», «h», «i» и «j» пункта 2 статьи 6, в случаях когда просьба, предусмотренная статьей 10, не находится на рассмотрении. Запрашиваемый Центральный орган принимает соответствующие меры, если посчитает, что они необходимы для того, чтобы потенциальный заявитель смог подать просьбу, предусмотренную статьей 10, или определить, необходима ли подача такой просьбы.

2. Центральный орган также вправе принять специальные меры по запросу другого Центрального органа в отношении дела с международным элементом, касающегося взыскания средств на содержание, просьба о котором рассматривается в запрашивающем государстве.

## **Статья 8**

### **Расходы Центрального органа**

1. Каждый Центральный орган самостоятельно несет собственные расходы, возникающие в связи с применением настоящей Конвенции.

2. Центральные органы не вправе взимать с заявителя плату за услуги, оказываемые в соответствии с Конвенцией, за исключением особых расходов, связанных с просьбами о принятии специальных мер, предусмотренных статьей 7.

3. Запрашиваемый Центральный орган не вправе взимать плату за услуги, указанные в пункте 2, без предварительного согласия заявителя на предоставление данных услуг за такую плату.

## **ГЛАВА III – ПОДАЧА ПРОСЬБ ЧЕРЕЗ ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ**

### **Статья 9**

#### **Подача просьб через Центральные органы**

Подача просьб на основаниях, указанных в данной Главе, должна производиться в Центральный орган запрашиваемого государства через Центральный орган того Договаривающегося государства, в котором проживает заявитель. Для целей данного положения формальное присутствие не может расцениваться как постоянное проживание.

### **Статья 10**

#### **Допустимые просьбы**

1. В целях получения средств на содержание согласно данной Конвенции кредитором в запрашивающем государстве могут быть поданы следующие категории просьб:

- a) о признании или признании и исполнении решения;
- b) об исполнении решения, вынесенного или признанного в запрашиваемом государстве;
- c) о вынесении решения в запрашиваемом государстве при отсутствии вынесенного решения, в том числе при необходимости об установлении материнства и (или) отцовства;
- d) о вынесении решения в запрашиваемом государстве, если признание и исполнение решения не представляется возможным, или был получен отказ в признании и исполнении решения из-за отсутствия оснований для признания и исполнения согласно статье 20, либо по основаниям, указанным в пунктах «b» или «e» статьи 22;
- e) о совершенствовании решения, принятого в запрашиваемом государстве;
- f) о совершенствовании решения, принятого в ином государстве.

2. Должником, в отношении которого вынесено решение о взыскании средств на содержание, в запрашивающем государстве могут быть поданы следующие категории просьб:

- a) о признании решения или осуществлении аналогичной процедуры, ведущей к приостановлению исполнения или ограничивающей исполнение предыдущего решения, вынесенного в запрашиваемом государстве;
- b) о совершенствовании решения, принятого в запрашиваемом государстве;
- c) о совершенствовании решения, принятого в ином государстве.

3. Если иное не предусмотрено настоящей Конвенцией, к просьбам, указанным в пунктах 1 и 2, применяется право запрашиваемого государства, а просьбы, указанные в подпунктах «c» – «f» пункта 1 и подпунктах «b» и «c» пункта 2, должны подчиняться юрисдикционным правилам запрашиваемого государства.

### **Статья 11**

#### **Содержание просьб**

1. Все просьбы, подаваемые в соответствии со статьей 10, как минимум должны включать:

- a) изложение сути просьбы или просьб;
- b) фамилию, имя и контактные данные, включая адрес и дату рождения, заявителя;
- c) фамилию, имя и, если известно, адрес и дату рождения ответчика;

d) фамилии, имена и даты рождения лиц, в пользу которых запрашиваются средства на содержание;

e) основания для подачи просьбы;

f) если просьба подана кредитором, необходимо указать реквизиты, по которым средства на содержание могут пересылаться или перечисляться в электронной форме;

g) за исключением случаев подачи просьб в соответствии с подпунктом «а» пункта 1 и подпунктом «а» пункта 2 статьи 10, любую информацию или документы, предусмотренные заявлением, сделанным запрашиваемым государством в соответствии со статьей 63;

h) фамилию, имя и контактные данные сотрудника или подразделения Центрального органа запрашивающего государства, ответственного за обработку просьбы.

2. При необходимости просьба должна содержать дополнительную информацию, если она известна, в частности, о:

a) финансовом положении кредитора;

b) финансовом положении должника, включая наименование и адрес работодателя должника, а также о виде и местонахождении активов должника;

c) любую иную информацию, которая может способствовать установлению местонахождения ответчика.

3. К просьбе должна прилагаться любая необходимая вспомогательная информация или документация, в том числе документация, касающаяся права заявителя на получение бесплатной правовой помощи. В случае подачи просьб, предусмотренных подпунктом «а» пункта 1 и подпунктом «а» пункта 2 статьи 10, просьба должна сопровождаться только документами, указанными в статье 25.

4. Просьба, подаваемая в соответствии со статьей 10, может быть составлена по форме, рекомендованной и опубликованной Гаагской конференцией по международному частному праву.

## **Статья 12**

### **Передача, получение и рассмотрение просьб и дел через Центральные органы**

1. Центральный орган запрашивающего государства должен оказывать содействие заявителю, принимая меры для того, чтобы просьба сопровождалась всей необходимой информацией и документами, которые Центральный орган считает необходимыми для рассмотрения просьбы.

2. Центральный орган запрашивающего государства должен, в случае если он признает просьбу соответствующей требованиям Конвенции, передать просьбу от имени и с согласия заявителя в Центральный орган запрашиваемого государства. Просьба должна сопровождаться передаточной формой, установленной в Приложении 1. Центральный орган запрашивающего государства должен по требованию Центрального органа запрашиваемого государства предоставить полную копию любого документа в соответствии с пунктом 3 статьи 16, подпунктами «а», «b» и «d» пункта 1 статьи 25, подпунктом «b» пункта 3 статьи 25 и пунктом 3 статьи 30, заверенную компетентным органом государства, выдавшего такой документ.

3. Запрашиваемый Центральный орган должен в течение шести недель с момента получения просьбы подтвердить получение в форме, установленной в Приложении 2, и информировать Центральный орган запрашивающего государства о первичных мерах, которые были или будут приняты в процессе рассмотрения просьбы; он также имеет право затребовать любые дополнительные документы и информацию. В течение этого шестинедельного периода запрашиваемый Центральный орган должен предоставить запрашивающему Центральному органу сведения о лице (фамилию, имя и контактные данные) или подразделении, отвечающем на запросы, связанные с ходом рассмотрения просьбы.

4. В течение трех месяцев с момента подтверждения получения запрашиваемый Центральный орган должен проинформировать запрашивающий Центральный орган о состоянии рассмотрения просьбы.

5. Запрашивающие и запрашиваемые Центральные органы информируют друг друга о:

- a) лице или подразделении, ответственном за конкретное дело;
- b) ходе рассмотрения дела, а также обеспечивают своевременные ответы на запросы.

6. Центральные органы должны рассматривать дело настолько быстро, насколько это возможно при условии всестороннего рассмотрения его обстоятельств.

7. Центральные органы должны использовать наиболее быстрые и эффективные средства связи, имеющиеся в их распоряжении.

8. Запрашиваемый Центральный орган может отказать в рассмотрении просьбы только в случае явного несоблюдения требований Конвенции. В данном случае Центральный орган должен своевременно проинформировать запрашивающий Центральный орган о причинах своего отказа.

9. Запрашиваемый Центральный орган не может отклонить просьбу исключительно на основании отсутствия дополнительных документов или информации. Однако запрашиваемый Центральный орган может запросить у запрашивающего Центрального органа указанные дополнительные документы или информацию. В случае невыполнения данного требования запрашивающим Центральным органом в течение трех месяцев или более длительного срока, указанного запрашиваемым Центральным органом, запрашиваемый Центральный орган может принять решение о прекращении рассмотрения просьбы. В этом случае он информирует запрашивающий Центральный орган о данном решении.

### **Статья 13 Средства связи**

Любая просьба, поданная через Центральные органы Договаривающихся государств в соответствии с данной Главой, и любой документ или информация, приложенные к ней или предоставленные Центральным органом, не могут быть оспорены ответчиком исключительно из-за средства или способа связи, использованного соответствующими Центральными органами.

### **Статья 14 Эффективный доступ к процедурам**

1. Запрашиваемое государство обеспечивает заявителям эффективный доступ к процедурам, осуществляемым в связи с подачей просьб в соответствии с данной Главой, включая процедуры исполнения решения и обжалования.

2. Предоставляя такой эффективный доступ, запрашиваемое государство предоставляет бесплатную правовую помощь в соответствии со статьями 14–17, кроме случаев, предусмотренных пунктом 3 данной статьи.

3. Запрашиваемое государство не обязано предоставлять такую бесплатную правовую помощь в случаях и в пределах, в которых процедуры, применяемые в данном государстве, позволяют заявителю разрешить дело, не прибегая к подобной помощи. В случае когда такая правовая помощь требуется для разрешения дела, Центральный орган предоставляет такие услуги бесплатно.

4. Право на получение бесплатной правовой помощи не должно быть предоставлено в меньшем объеме по сравнению с правовой помощью, предоставляемой при рассмотрении аналогичных дел без иностранного элемента.

5. Не допускается установление требований о предоставлении залога, обеспечения, депозита (как бы они ни назывались) в качестве гарантии оплаты расходов и издержек, связанных с процессуальными действиями в рамках настоящей Конвенции.

### **Статья 15**

#### **Бесплатная правовая помощь при подаче просьб о взыскании алиментов в пользу несовершеннолетних лиц**

1. Запрашиваемое государство предоставляет бесплатную правовую помощь в отношении всех просьб, подаваемых кредиторами в соответствии с данной Главой, касающихся обязательств о содержании, возникающих из отношений между родителями и детьми, не достигшими 21 года.

2. Несмотря на положения пункта 1, запрашиваемое государство может в отношении просьб, иных, чем предусмотренные подпунктами «а» и «b» пункта 1 статьи 10, и дел, в отношении которых распространяется действие пункта 4 статьи 20, отказать в предоставлении бесплатной правовой помощи, если сочтет просьбу или обжалование явно не обоснованными по существу.

### **Статья 16**

#### **Заявление о разрешении осуществления оценки доступных ребенку материальных средств**

1. Несмотря на положения пункта 1 статьи 15, государство может согласно статье 63 заявить о том, что оно будет предоставлять бесплатную правовую помощь в отношении всех просьб, кроме предусмотренных подпунктами «а» и «b» пункта 1 статьи 10, и случаев, в отношении которых распространяется действие пункта 4 статьи 20, при условии проведения оценки материального положения ребенка.

2. Одновременно с вышеуказанным заявлением государство должно представить в Постоянное бюро Гаагской конференции по международному частному праву информацию о порядке проведения оценки материального положения ребенка, включая финансовые критерии, которым необходимо соответствовать для прохождения проверки.

3. Просьба, указанная в пункте 1, адресованная государству, которое сделало заявление, указанное в этом пункте, должна включать в себя формальное подтверждение заявителя, указывающее, что материальное положение ребенка соответствует критериям, установленным в пункте 2. Запрашиваемое государство может потребовать дополнительную информацию о материальном положении ребенка только в том случае, если имеются достаточные основания полагать, что информация, предоставленная заявителем, не является точной.

4. Если правовая помощь в отношении просьб, относящихся к сфере действия настоящей Главы, по вопросу обязательств по содержанию, возникающих из отношений ребенка и родителя, в пользу ребенка обеспечивается в соответствии с законодательством запрашиваемого государства в большем объеме по сравнению с помощью, предоставляемой в соответствии с пунктами 1–3, следует оказывать правовую помощь в максимально возможном существующем объеме.

### **Статья 17**

#### **Просьбы, на которые не распространяется действие статей 15 и 16**

Если просьбы в рамках настоящей Конвенции не относятся к категориям, охваченным статьями 15 и 16:

а) предоставление бесплатной правовой помощи может осуществляться на основании оценки материального положения или обстоятельств дела;

б) заявитель, получивший бесплатную правовую помощь в государстве, в котором было вынесено решение, должен иметь возможность при любом рассмотрении вопроса о признании или исполнении воспользоваться бесплатной правовой помощью как минимум в том же объеме, как это предусмотрено правом запрашиваемого государства в подобных обстоятельствах.

## **ГЛАВА IV – ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ВОЗБУЖДЕНИИ ПРОИЗВОДСТВА**

### **Статья 18**

#### **Ограничения при возбуждении производства**

1. Если решение вынесено в Договариваемом государстве, в котором постоянно проживает кредитор, процедура по совершенствованию решения, вынесению нового решения не может быть возбуждена должником в каком-либо ином Договариваемом государстве до тех пор, пока кредитор продолжает постоянно проживать в государстве, где было вынесено решение.

2. Пункт 1 не применяется:

а) в случаях, если между сторонами имеется соглашение в письменной форме о юрисдикции этого иного Договариваемого государства, за исключением споров, касающихся обязательств о содержании в отношении детей;

б) в случаях, если кредитор явно заявляет о том, что он подчиняется юрисдикции этого иного Договариваемого государства либо по существу рассматриваемого дела не возражает против юрисдикции при первой возникшей возможности;

с) в случаях, если компетентный орган государства, в котором было вынесено решение, не может или отказывается в рамках юрисдикции осуществлять полномочия по совершенствованию или принятию нового решения; или

д) в случаях, если принятое в одном государстве решение не может быть признано или объявлено исполнимым в Договариваемом государстве, в котором предполагается начать производство по совершенствованию или принятию нового решения.

## **ГЛАВА V – ПРИЗНАНИЕ И ИСПОЛНЕНИЕ**

### **Статья 19**

#### **Сфера действия главы**

1. Настоящая Глава подлежит применению в отношении решений, вынесенных судебными или административными органами по вопросу обязательств о содержании. Термин «решение» также включает мировое соглашение или соглашение, заключенное перед таким органом или одобренное им. Решение может включать в себя автоматическое изменение путем индексации суммы обязательств и требование о выплате задолженности, выплате содержания за прошедшие периоды или процентов, а также распределение расходов или издержек.

2. Если решение касается не только обязательств о содержании, действие данной Главы ограничивается теми частями решения, которые касаются обязательств о содержании.

3. Для целей пункта 1 «административный орган» означает государственный орган, решения которого согласно законодательству государства, в котором он учрежден:

а) могут быть предметом обжалования или пересмотра судебным органом; и

б) имеют такую же силу и действие, как и решения судебного органа по тому же вопросу.

4. Настоящая Глава также применяется к соглашениям о выплате средств на содержание в соответствии со статьей 30.

5. Положения данной Главы применяются также к запросу о признании и исполнении, поданному непосредственно в компетентный орган запрашиваемого государства в соответствии со статьей 37.

## **Статья 20**

### **Основания признания и исполнения**

1. Решение, вынесенное в одном Договаривающемся государстве («государство вынесения решения»), подлежит признанию и исполнению в других Договаривающихся государствах, если:

а) ответчик постоянно проживал в государстве вынесения решения на момент начала производства;

б) ответчик подчиняется юрисдикции этого иного Договаривающегося государства непосредственно или в рамках конкретного случая, не заявив возражений при первой возможности;

с) кредитор постоянно проживал в государстве вынесения решения на момент начала производства;

д) ребенок, в пользу которого взыскиваются средства на содержание, постоянно проживал в государстве вынесения решения на момент начала производства при условии, что ответчик проживал совместно с ребенком либо проживал и выплачивал средства на содержание ребенка в данном государстве;

е) между сторонами имеется соглашение о выборе юрисдикции в письменной форме, за исключением споров по обязательствам по содержанию детей; или

ф) решение было вынесено органом, осуществляющим юрисдикцию по вопросам личного статуса или родительской ответственности, если только такая юрисдикция не обоснована исключительно гражданством одной из сторон.

2. Договаривающееся государство может сделать оговорку в соответствии со статьей 62 в отношении подпунктов «с», «е» или «f» пункта 1.

3. Договаривающееся государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2, должно признать и исполнить решение, если в соответствии с правом этого государства при сходных фактических обстоятельствах органы этого государства обладали бы юрисдикцией для вынесения такого решения.

4. Договаривающееся государство, в случае если признание решения невозможно как следствие сделанной в соответствии с пунктом 2 оговорки и если должник постоянно проживает в данном государстве, должно принять в интересах кредитора все необходимые меры для вынесения решения. Предыдущее положение не применимо к просьбам о признании и исполнении, подаваемым непосредственно в соответствии с пунктом 5 статьи 19 или к требованиям о предоставлении содержания, указанным в подпункте «b» пункта 1 статьи 2.

5. Решение, вынесенное в пользу ребенка, не достигшего возраста 18 лет, которое не может быть признано исключительно в силу действия оговорки в отношении подпунктов «с», «е» или «f» пункта 1, должно рассматриваться как устанавливающее право указанного ребенка на получение содержания в запрашиваемом государстве.

6. Решение подлежит признанию, только если оно обладает законной силой в государстве вынесения решения, и исполнению, только если оно является исполнимым в государстве вынесения решения.

## **Статья 21**

### **Делимость решений, частичное признание и исполнение решения**

1. Если запрашиваемое государство не может признать или исполнить решение в целом, оно должно признать и исполнить любую отделимую часть решения, которая может быть признана или исполнена таким образом.

2. Обращение за признанием или исполнением решения в части всегда является допустимым.

## **Статья 22**

### **Основания для отказа в признании и исполнении решения**

В признании и исполнении решения может быть отказано, если:

а) признание и исполнение решения явно противоречит публичному порядку запрашиваемого государства;

б) решение было получено противозаконным путем (путем мошенничества в процессуальных вопросах);

с) производство между теми же сторонами и по тому же вопросу осуществляется в органе запрашиваемого государства, и данное производство было возбуждено раньше;

д) решение противоречит решению, принятому в отношении тех же сторон и по тому же вопросу либо в запрашиваемом государстве, либо в каком-либо другом государстве при условии, что указанное решение соответствует требованиям, необходимым для признания и исполнения в запрашиваемом государстве;

е) ответчик не участвовал в производстве лично или через представителя в государстве вынесения решения:

i) если законодательством государства вынесения решения предусматривается уведомление о производстве и ответчик не был надлежащим образом уведомлен о производстве и не имел возможность быть выслушанным; или

ii) если законодательством государства вынесения решения не предусматривается уведомление о производстве и ответчик не был надлежащим образом уведомлен о производстве и не имел возможности оспорить или обжаловать данное решение по вопросам факта и вопросам права; или

f) решение было вынесено в нарушение статьи 18.

## **Статья 23**

### **Процедура подачи просьбы о признании и исполнении решения**

1. В соответствии с положениями настоящей Конвенции процедура признания и исполнения решения регулируется в соответствии с законодательством запрашиваемого государства.

2. Если просьба о признании и исполнении решения подается через Центральные органы в соответствии с Главой III, Центральный орган запрашиваемого государства должен своевременно:

а) передать просьбу в компетентный орган, который должен без промедления объявить решение исполнимым или зарегистрировать его для исполнения; или

б) совершить данные действия самостоятельно, если он является компетентным органом.

3. Если запрос направляется непосредственно в компетентный орган запрашиваемого государства в соответствии с пунктом 5 статьи 19, этот орган должен без промедления объявить решение исполнимым или зарегистрировать его для исполнения.

4. В объявлении или регистрации может быть отказано только по основанию, изложенному в подпункте «а» статьи 22. На данном этапе ни заявитель, ни ответчик не имеют права делать какие-либо заявления.

5. Заявитель и ответчик должны быть своевременно уведомлены об объявлении или регистрации, которые были произведены в соответствии с пунктами 2 или 3, или об отказе

в соответствии с пунктом 4 и могут оспорить или обжаловать данное решение по вопросам факта и вопросам права.

6. Оспаривание или обжалование должно быть осуществлено в течение 30 дней с момента уведомления в соответствии с пунктом 5. Если оспаривающая сторона не проживает в Договариваемом государстве, в котором были сделаны объявление или регистрация либо было в них отказано, оспаривание или обжалование должны быть осуществлены в течение 60 дней с момента уведомления.

7. Оспаривание или обжалование могут быть осуществлены только на следующих основаниях:

- a) на основании отказа в признании и исполнении согласно статье 22;
- b) на основании признания и исполнения согласно статье 20;
- c) подлинности или достоверности любого документа, переданного в соответствии с подпунктами «a», «b» или «d» пункта 1 или подпунктом «b» пункта 3 статьи 25.

8. Оспаривание или обжалование ответчиком решения также могут быть основаны на факте добровольной выплаты задолженности в той степени, в которой признание и исполнение касается уже сделанных выплат в прошлом.

9. Заявитель и ответчик должны быть своевременно уведомлены о решении, принятом вследствие оспаривания или обжалования.

10. Дальнейшее обжалование, если таковое допускается законодательством запрашиваемого государства, не может вызвать приостановления исполнения решения, если только не имеют место исключительные обстоятельства.

11. Компетентный орган должен своевременно принимать решения в отношении признания и исполнения решения, в том числе относительно обжалования в любой форме.

## **Статья 24**

### **Альтернативная процедура подачи заявления о признании и исполнении**

1. Несмотря на порядок, предусмотренный пунктами 2–11 статьи 23, государство может заявить в соответствии со статьей 63, что оно будет применять процедуру признания и исполнения решений, предусмотренную в данной статье.

2. В случаях, когда заявление о признании и исполнении решения было подано через Центральные органы в соответствии с Главой III, запрашиваемый Центральный орган своевременно:

- a) передает ходатайство в компетентный орган, который примет решение по просьбе о признании и исполнении; или
- b) если он является этим компетентным органом, принимает указанное решение самостоятельно.

3. Решение о признании и исполнении должно быть принято компетентным органом после того, как ответчик должным образом и своевременно будет уведомлен о возбуждении производства, и обеим сторонам будет предоставлена достаточная возможность быть выслушанными.

4. Компетентный орган вправе пересмотреть основания для отказа в признании и исполнении, изложенные в подпунктах «a», «c» или «d» статьи 22 по собственному усмотрению. Основания, перечисленные в статьях 20, 22 и подпункте «c» пункта 7 статьи 23, могут быть пересмотрены по требованию ответчика или в случае возникновения сомнений в содержании документов, представленных в соответствии со статьей 25.

5. Отказ в признании и исполнении решения также может быть основан на факте погашения задолженности в той степени, в которой признание и исполнение касается платежей, которые должны были быть осуществлены в прошлом.

6. Любое обжалование, если таковое допускается в соответствии с законодательством запрашиваемого государства, не может вызвать приостановления исполнения решения, если только не имеют место исключительные обстоятельства.

7. Компетентный орган своевременно принимает решения в отношении признания и исполнения, в том числе относительно обжалования в любой форме.

## **Статья 25** **Документы**

1. К просьбам о признании и исполнении решения, направляемым в соответствии со статьями 23 или 24, прилагаются следующие документы:

- a) полный текст решения;
- b) документ, подтверждающий, что решение подлежит исполнению в государстве вынесения решения, и, в случае когда решение принято административным органом, документ, подтверждающий, что соблюдены требования пункта 3 статьи 19, за исключением случаев, когда государство в соответствии со статьей 57 указало, что решения его административных органов всегда будут соответствовать данным требованиям;
- c) документ или документы, подтверждающие, что ответчик был надлежащим образом уведомлен о производстве и имел возможность быть выслушанным или, что ответчик был надлежащим образом уведомлен о решении и имел возможность оспорить или обжаловать данное решение по вопросам факта и вопросам права, в случае если ответчик не участвовал лично или через представителя в ходе производства в государстве вынесения решения;
- d) при необходимости документ, указывающий сумму задолженности и дату, на которую был произведен расчет;
- e) в необходимых случаях, когда решение устанавливает автоматическую индексацию задолженности, документ, содержащий информацию, необходимую для осуществления соответствующих расчетов;
- f) в необходимых случаях документация, подтверждающая, какого рода бесплатную правовую помощь получил заявитель в государстве, вынесшем решение.

2. При оспаривании или обжаловании в соответствии с подпунктом «с» пункта 7 статьи 23 или по запросу компетентного органа в запрашиваемом государстве полная копия соответствующего документа, удостоверенная компетентным органом государства, вынесшего решение, должна быть своевременно предоставлена:

- a) Центральным органом запрашивающего государства, в котором была подана просьба в соответствии с Главой III;
- b) заявителем, в случаях когда просьба подавалась напрямую в компетентный орган запрашиваемого государства.

3. Договаривающееся государство может в соответствии со статьей 57 предусмотреть:

- a) что к просьбе должна прилагаться полная копия решения, удостоверенная компетентным органом государства вынесения решения;
- b) обстоятельства, при которых оно будет принимать вместо полного текста решения извлечение или выдержку из решения, составленную компетентным органом государства вынесения решения, которая может быть представлена в форме, рекомендованной и опубликованной Гаагской конференцией по международному частному праву; или
- c) что оно не требует предоставления документа, подтверждающего выполнение требований пункта 3 статьи 19.

## **Статья 26** **Процедура подачи просьбы о признании**

Настоящая Глава подлежит применению *mutatis mutandis* к просьбам о признании решения при условии замены требования возможности исполнения требованием наличия у решения юридической силы в государстве вынесения решения.

## **Статья 27**

### **Установление фактов**

Любой компетентный орган запрашиваемого государства будет признавать факты, установленные органом государства, вынесшего решение, на которых основывалась юрисдикция такого органа.

## **Статья 28**

### **Запрет на пересмотр решения по существу**

Любому компетентному органу запрашиваемого государства запрещено пересматривать решение по существу.

## **Статья 29**

### **Необязательность физического присутствия ребенка или заявителя**

Физическое присутствие ребенка или заявителя при осуществлении каких-либо процессуальных действий в соответствии с настоящей Главой в запрашиваемом государстве не требуется.

## **Статья 30**

### **Соглашения о выплате средств на содержание**

1. Соглашение о выплате средств на содержание, заключенное в Договариваемом государстве, подлежит признанию и исполнению как решение, предусмотренное данной Главой, при условии, что оно исполнимо как решение в государстве, где оно было заключено.

2. Для целей подпункта «а» и «б» пункта 1 и подпункта «а» пункта 2 статьи 10 термин «решение» включает в себя также любое соглашение о выплате средств на содержание.

3. Заявление о признании и исполнении соглашения о содержании должно сопровождаться следующими документами:

- а) полным текстом соглашения о содержании; и
- б) документом, подтверждающим, что данное соглашение о содержании исполнимо как решение в государстве, в котором оно было заключено.

4. В признании и исполнении соглашения о выплате средств на содержание может быть отказано, если:

- а) признание и исполнение явно противоречит публичному порядку запрашиваемого государства;
- б) соглашение о выплате средств на содержание было получено путем мошенничества или фальсификации;
- в) соглашение о выплате средств на содержание противоречит решению, вынесенному в отношении тех же сторон и по тому же вопросу либо в запрашиваемом государстве, либо в каком-либо другом государстве при условии, что указанное решение соответствует требованиям, необходимым для признания и исполнения в запрашиваемом государстве.

5. Положения настоящей Главы, за исключением статей 20, 22, пункта 7 статьи 23 и пунктов 1 и 3 статьи 25, должны применяться *mutatis mutandis* к признанию и исполнению соглашений о выплате средств на содержание, за исключением того, что:

- а) в объявлении или регистрации в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 23 может быть отказано лишь на основаниях, установленных в подпункте «а» пункта 4;
- б) оспаривание или обжалование согласно пункту 6 статьи 23 могут базироваться только на следующих основаниях:

i) на основаниях для отказа в признании и исполнении, установленных в пункте 4;  
ii) на подлинности или достоверности любого документа, переданного в соответствии с пунктом 3;

с) в отношении процедуры, предусмотренной пунктом 4 статьи 24, компетентный орган может по собственной инициативе пересмотреть основания для отказа в признании и исполнении, предусмотренные подпунктом «а» пункта 4 данной статьи. Указанный орган может пересмотреть любые основания, перечисленные в пункте 4 данной статьи, а также поставить под сомнение подлинность или достоверность любого документа, переданного в соответствии с пунктом 3, по требованию ответчика или если вопрос касательно данных оснований возникает из содержания этих документов.

6. Производство в отношении признания и исполнения соглашения о выплате средств на содержание приостанавливается, если в компетентном органе Договаривающегося государства осуществляется производство об оспаривании указанного соглашения.

7. Государство вправе в соответствии со статьей 63 заявить, что просьба о признании и исполнении соглашения о выплате средств на содержание может быть подана только через Центральные органы.

8. Договаривающееся государство в соответствии со статьей 62 вправе оставить за собой право не признавать и не исполнять соглашение о выплате средств на содержание.

### **Статья 31**

#### **Решения, являющиеся результатом совместного действия предварительного и подтверждающего решений**

Если решение выносится в результате совокупного действия предварительного решения, вынесенного в одном государстве, и подтверждающего решения, вынесенного в другом государстве («подтверждающее государство»):

а) каждое из этих государств для целей настоящей Главы должно считаться государством вынесения решения;

б) необходимо соблюдать требования подпункта «е» статьи 22, если ответчик был должным образом уведомлен о производстве в подтверждающем государстве и имел возможность оспорить подтверждение предварительного решения;

с) необходимо соблюдать требования пункта 6 статьи 20 о том, что решение является исполнимым в государстве, вынесшем решение, если решение подлежит исполнению в подтверждающем государстве; и

д) статья 18 не может препятствовать началу производства по совершенствованию решения в другом государстве.

## **ГЛАВА VI – ИСПОЛНЕНИЕ ЗАПРАШИВАЕМЫМ ГОСУДАРСТВОМ**

### **Статья 32**

#### **Исполнение в соответствии с национальным законодательством**

1. Согласно положениям настоящей Главы исполнение осуществляется в соответствии с законодательством запрашиваемого государства.

2. Исполнение должно осуществляться своевременно.

3. В случае когда просьбы подаются через Центральные органы, где решение было объявлено исполнимым или зарегистрировано для исполнения в соответствии с Главой V, исполнение осуществляется без необходимости дальнейших действий со стороны заявителя.

4. Все правила, действующие в государстве, вынесшем решение, которые касаются сроков действия обязательств о содержании, должны иметь юридическую силу.

5. Любые ограничения в отношении периода времени, за который может взиматься задолженность, определяются либо в соответствии с законодательством государства,

вынесшего решение, либо в соответствии с законодательством запрашиваемого государства в зависимости от того, законодательством какого из государств предусматривается более длительный период.

### **Статья 33** **Отсутствие дискриминации**

Запрашиваемое государство для дел в рамках настоящей Конвенции обеспечивает доступность как минимум таких же способов исполнения решения, какие доступны в указанном государстве для дел без иностранного элемента.

### **Статья 34** **Меры для обеспечения исполнения решений**

1. Договаривающиеся государства предусматривают в национальном законодательстве эффективные меры для обеспечения исполнения решений в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. К таким мерам могут относиться:

- a) удержание заработной платы;
- b) наложение ареста на банковские счета и прочие источники денежных средств;
- c) вычеты из выплат по социальному страхованию;
- d) арест или принудительная продажа имущества;
- e) удержание налогового возмещения;
- f) удержание или наложение ареста на пенсионные выплаты;
- g) уведомление бюро кредитных историй;
- h) отказ в выдаче, приостановление действия или лишение различных лицензий (например, водительских прав);
- i) использование медиации, согласительных или аналогичных процедур в целях обеспечения добровольного выполнения требований.

### **Статья 35** **Перевод денежных средств**

1. Договаривающимся государствам рекомендуется способствовать, в том числе с помощью заключения международных соглашений, использованию максимально экономически выгодных и эффективных методов перевода денежных средств, подлежащих выплате в качестве средств на содержание.

2. Договаривающееся государство, в соответствии с законодательством которого существуют ограничения по переводу денежных средств, учитывает приоритетность перевода средств, подлежащих выплате в соответствии с настоящей Конвенцией.

## **ГЛАВА VII – ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ОРГАНЫ**

### **Статья 36** **Государственные органы, выступающие в качестве заявителей**

1. В отношении просьб о признании и исполнении в соответствии с подпунктами «а» и «б» пункта 1 статьи 10 и дел, предусмотренных пунктом 4 статьи 20, термин «кредитор» включает в себя государственные органы, действующие в интересах физического лица, в пользу которого подлежат выплате средства на содержание либо которому надлежит выплатить компенсацию, предоставленную вместо содержания.

2. Право государственного органа выступать в интересах физического лица, в пользу которого подлежат выплате средства на содержание или который добивается получения компенсации, предоставляемой кредитору вместо содержания, регулируется правом, в рамках которого данный государственный орган осуществляет свою деятельность.

3. Государственный орган вправе запрашивать признания или требовать исполнения:

а) решения, принятого в отношении должника по заявлению государственного органа о выплате пособия, предоставляемого вместо средств на содержание;

б) решения, принятого между кредитором и должником о размере суммы пособий, предоставляемых кредитору вместо средств на содержание.

4. Государственный орган, обратившийся с просьбой о признании или исполнении решения, обязан предоставить по запросу все необходимые документы, подтверждающие его право согласно пункту 2 и подтверждающие предоставление пособия кредитору.

## **ГЛАВА VIII – ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 37**

#### **Прямые запросы в компетентные органы**

1. Настоящая Конвенция не исключает возможности применения процедур, которые могут быть предусмотрены национальным законодательством Договаривающегося государства, позволяющих физическому лицу (заявителю) напрямую обратиться в компетентный орган данного государства в случае, относящемся к сфере действия настоящей Конвенции, включая согласно статье 18 вынесение или совершение решения в целях получения средств на содержание.

2. Положения, закрепленные в пункте 5 статьи 14 и подпункте «b» статьи 17, а также положения Глав V, VI, VII и настоящей Главы, за исключением пункта 2 статьи 40, статьи 42, пункта 3 статьи 43, статей 45 и 55, применяются в отношении просьбы о признании и исполнении, поданной непосредственно в компетентный орган Договаривающегося государства.

3. Для целей пункта 2 подпункт «a» пункта 1 статьи 2 применяется в отношении решения о выплате средств на содержание лицу, относящемуся к уязвимым категориям населения, возраст которого превышает установленный в указанном подпункте, если такое решение было вынесено до достижения этим лицом указанного возраста и предусматривало выплату средств на содержание после достижения этого возраста по причинам, связанным с состоянием здоровья.

### **Статья 38**

#### **Защита персональных данных**

Персональные данные, собранные или переданные в соответствии с настоящей Конвенцией, должны использоваться только в целях, для которых они были собраны или переданы.

### **Статья 39**

#### **Конфиденциальность**

Все органы, осуществляющие обработку информации, должны обеспечить конфиденциальность в соответствии с законодательством собственного государства.

### **Статья 40**

#### **Неразглашение информации**

1. Орган не должен разглашать или подтверждать информацию, собранную или переданную в рамках просьбы в соответствии с настоящей Конвенцией, если сочтет, что указанные действия создадут угрозу для здоровья, безопасности или свободы физического лица.

2. Обнаружение возможности возникновения указанных последствий одним Центральным органом должно приниматься во внимание другим Центральным органом, в частности, в случаях насилия в семье.

3. Ничто в данной статье не препятствует сбору и передаче информации органами или между органами постольку, поскольку это необходимо для выполнения требований настоящей Конвенции.

#### **Статья 41** **Отсутствие требования о легализации**

В контексте настоящей Конвенции не допускается установление требований о легализации или подобных ей формальностей.

#### **Статья 42** **Доверенность**

Центральный орган запрашиваемого государства может потребовать у заявителя доверенность только в том случае, если указанный орган выступает от лица заявителя в судебном процессе либо перед другими органами или для назначения представителя для выполнения вышеуказанных действий.

#### **Статья 43** **Возмещение расходов**

1. Возмещение любых расходов, понесенных в связи с осуществлением действий в рамках настоящей Конвенции, не должно производиться до выплаты взыскиваемых средств на содержание.

2. Государство вправе взыскать расходы с проигравшей стороны.

3. Для целей подачи просьб, предусмотренных подпунктом «b» пункта 1 статьи 10, направленных на возмещение расходов с проигравшей стороны согласно пункту 2, термин «кредитор» в пункте 1 статьи 10 включает в себя государство.

4. Настоящая статья применяется без ущерба для положений статьи 8.

#### **Статья 44** **Требования относительно языка**

1. Любая просьба и связанные с ней документы представляются на языке оригинала и должны сопровождаться переводом на официальный язык запрашиваемого государства или иной язык, указанный запрашиваемым государством в заявлении, сделанном в соответствии со статьей 63, за исключением случаев, когда компетентный орган этого государства допускает отсутствие перевода.

2. Договаривающееся государство, на территории которого действуют несколько официальных языков и которое в соответствии с национальным законодательством не может принимать на всей своей территории документы на одном из официальных языков, должно в заявлении, сделанном в соответствии со статьей 63, определить язык, на котором должны быть оформлены документы или их перевод для подачи в указанных частях территории государства.

3. Если Центральные органы не договорились об ином, любые другие сообщения между такими органами должны осуществляться либо на официальном языке

запрашиваемого государства, либо на английском, либо французском языке. Однако Договаривающееся государство может сделать оговорку в соответствии со статьей 62 и отказаться от использования английского или французского языка.

#### **Статья 45** **Средства перевода и расходы на перевод**

1. В случае подачи просьб, предусмотренных Главой III, Центральные органы могут договориться в отдельном случае либо в общем порядке, что перевод на официальный язык запрашиваемого государства может быть сделан в запрашиваемом государстве с языка оригинала либо с любого другого согласованного языка. В случае отсутствия договоренности и если Центральный орган не может выполнить требования пунктов 1 и 2 статьи 44, просьба и связанные с ней документы могут быть переданы с переводом на английский или французский языки для дальнейшего перевода на официальный язык запрашиваемого государства.

2. Расходы на перевод, связанные с применением пункта 1, несет запрашивающее государство, если иное не согласовано между Центральными органами соответствующих государств.

3. Несмотря на статью 8, Центральный орган запрашивающего государства может взыскать с заявителя расходы на перевод просьбы и связанных с ней документов, за исключением случаев, когда указанные расходы могут быть покрыты в рамках системы правовой помощи указанного государства.

#### **Статья 46** **Неунифицированные правовые системы – толкование**

1. В отношении государства, на территории которого действуют две и более системы права либо своды норм права, применяемые в рамках различных территориальных единиц в отношении любого вопроса, относящегося к сфере действия настоящей Конвенции:

a) любая ссылка на законодательство либо процедуру государства должна при необходимости трактоваться как ссылка на законодательство либо процедуру, действующую в соответствующем территориальном образовании;

b) любая ссылка на решение, вынесенное, признанное, признанное и исполненное, исполненное или усовершенствованное в этом государстве, должна при необходимости трактоваться как ссылка на решение, вынесенное, признанное, признанное и исполненное, исполненное или усовершенствованное в рамках соответствующей территориальной единицы;

c) любая ссылка на судебный или административный орган данного государства должна при необходимости трактоваться как ссылка на судебный или административный орган соответствующей территориальной единицы;

d) любая ссылка на компетентные органы, государственные органы и другие органы данного государства, за исключением Центральных органов, должна при необходимости трактоваться как ссылка на органы, уполномоченные действовать на территории соответствующей территориальной единицы;

e) любая ссылка на место жительства либо место постоянного проживания в данном государстве должна при необходимости трактоваться как ссылка на место жительства либо место постоянного проживания в рамках соответствующей территориальной единицы;

f) любая ссылка на местонахождение имущества в данном государстве должна при необходимости трактоваться как ссылка на местонахождение имущества на территории соответствующей территориальной единицы;

g) любая ссылка на взаимную договоренность, действующую в данном государстве, должна при необходимости трактоваться как ссылка на взаимную договоренность, действующую в рамках соответствующей территориальной единицы;

h) любая ссылка на бесплатную правовую помощь в данном государстве должна при необходимости трактоваться как ссылка на бесплатную правовую помощь на территории соответствующей территориальной единицы;

i) любая ссылка на соглашение о выплате средств на содержание, заключенное в данном государстве, должна при необходимости трактоваться как ссылка на соглашение о выплате средств на содержание, заключенное на территории соответствующей территориальной единицы;

j) любая ссылка на возмещение расходов государством должна при необходимости трактоваться как ссылка на возмещение расходов соответствующей территориальной единицей.

2. Действие настоящей статьи не распространяется на организации региональной экономической интеграции.

## **Статья 47**

### **Неунифицированные правовые системы – материально-правовые нормы**

1. Договаривающееся государство, в состав которого входят две и более территориальные единицы с различными действующими правовыми системами, не обязано применять настоящую Конвенцию в отношении случаев, которые касаются лишь данных территориальных единиц.

2. Компетентный орган территориальной единицы Договаривающегося государства, в состав которого входят две и более территориальные единицы с различными действующими правовыми системами, не обязан признавать или исполнять решение иного Договаривающегося государства лишь потому, что это решение было признано или исполнено на территории другой территориальной единицы данного Договаривающегося государства в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. Действие настоящей статьи не распространяется на организации региональной экономической интеграции.

## **Статья 48**

### **Соотношение с предыдущими Гагскими конвенциями о взыскании алиментов**

В отношениях между Договаривающимися государствами настоящая Конвенция заменяет согласно пункту 2 статьи 56 Гагскую конвенцию от 2 октября 1973 года о признании и исполнении решений в отношении алиментных обязательств и Гагскую конвенцию от 15 апреля 1958 года в отношении признания и исполнения решений, касающихся алиментных обязательств по содержанию детей в той части, в которой сфера их применения совпадает со сферой применения настоящей Конвенции.

## **Статья 49**

### **Соотношение с Нью-Йоркской конвенцией 1956 года**

В отношениях между Договаривающимися государствами настоящая Конвенция заменяет Конвенцию ООН о взыскании за границей алиментов от 20 июня 1956 года в той части, в которой сфера ее применения между такими государствами совпадает со сферой применения настоящей Конвенции.

## **Статья 50**

### **Соотношение с предыдущими Гагскими конвенциями о вручении документов и получении доказательств**

Настоящая Конвенция не влияет на применение Гагской конвенции от 1 марта 1954 года по вопросам гражданского процесса, Гагской конвенции от 15 ноября 1965 года

о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам и Гаагской конвенции от 18 марта 1970 года о получении за границей доказательств по гражданским или торговым делам.

## **Статья 51**

### **Соотношение актов и дополнительных соглашений**

1. Настоящая Конвенция не затрагивает действия любых международных актов, заключенных до принятия настоящей Конвенции, участниками которых являются Договаривающиеся государства и которые содержат положения по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией.

2. Любое Договаривающееся государство может заключить с одним или более Договаривающимися государствами соглашения, содержащие положения по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, направленные на совершенствование применения настоящей Конвенции между собой, при условии, что эти соглашения соответствуют задачам и целям настоящей Конвенции и такие соглашения не влияют на применение положений настоящей Конвенции в отношениях между указанными государствами и прочими Договаривающимися государствами. Государства, заключившие подобные соглашения, должны передать их копии депозитарию Конвенции.

3. Пункты 1 и 2 также применяются к взаимным договоренностям и к типовым законам, основанным на особых отношениях между соответствующими государствами.

4. Положения настоящей Конвенции не должны влиять на применение актов организации региональной экономической интеграции, которая является участницей настоящей Конвенции, принятых после заключения настоящей Конвенции, по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, при условии, что такие акты не затрагивают применения положений настоящей Конвенции между государствами-членами организации региональной экономической интеграции и прочими Договаривающимися государствами. Что касается признания или исполнения решений между государствами-членами организации региональной экономической интеграции, настоящая Конвенция не затрагивает нормы организации региональной экономической интеграции, независимо от того, были ли они приняты до либо после заключения настоящей Конвенции.

## **Статья 52**

### **Наиболее эффективная норма**

1. Настоящая Конвенция не препятствует применению соглашения, договоренности либо международного акта, действующих между запрашивающим и запрашиваемым государствами, либо взаимной договоренности, действующей в запрашиваемом государстве, которые предусматривают:

а) более широкие основания для признания решений о взыскании средств на содержание, которые не противоречат пункту «f» статьи 22 Конвенции;

б) упрощенные, более оперативные процедуры по просьбам о признании или признании и исполнении решений о взыскании средств на содержание;

с) более выгодные условия предоставления правовой помощи по сравнению с теми, которые предусматриваются статьями 14–17; или

д) процедуры, позволяющие заявителю из запрашивающего государства подать запрос напрямую в Центральный орган запрашиваемого государства.

2. Настоящая Конвенция не препятствует применению действующего законодательства запрашиваемого государства, которое предусматривает более эффективные нормы, нежели упомянутые в подпунктах «а» – «с» пункта 1. Тем не менее упрощенные, более оперативные процедуры, упомянутые в подпункте «б» пункта 1, должны быть совместимы с защитой, предлагаемой сторонам в соответствии со статьями 23 и 24, в частности, в отношении прав сторон быть своевременно надлежащим

образом уведомленными о производстве и быть выслушанными, а также о возможности дальнейшего оспаривания либо обжалования решений.

### **Статья 53** **Единообразное толкование**

При толковании настоящей Конвенции необходимо принимать во внимание ее международный характер и необходимость обеспечения единообразия ее применения.

### **Статья 54** **Рассмотрение вопросов практической реализации настоящей Конвенции**

1. Генеральный секретарь Гаагской конференции по международному частному праву регулярно созывает Специальную комиссию в целях рассмотрения вопросов практической реализации настоящей Конвенции и содействия развитию надлежащей практики применения в рамках Конвенции.

2. Для целей указанного рассмотрения Договаривающиеся государства должны в рамках сотрудничества с Постоянным бюро Гаагской конференции по международному частному праву осуществлять сбор информации, включая статистические данные и судебную практику, касающиеся практического применения Конвенции.

### **Статья 55** **Внесение изменений в формы**

1. Формы, прилагаемые к настоящей Конвенции, могут быть изменены по решению Специальной комиссии, созванной Генеральным секретарем Гаагской конференции по международному частному праву, на которую приглашаются все Договаривающиеся государства и все члены. Уведомление о рассмотрении предложения о внесении изменений в формы должно быть включено в повестку дня заседания.

2. Изменения, одобренные Договаривающимися государствами, присутствующими на заседании Специальной комиссии, вступают в силу для всех Договаривающихся государств в первый день седьмого календарного месяца с даты их передачи депозитарием всем Договаривающимся государствам.

3. В течение срока, предусмотренного пунктом 2, любое Договаривающееся государство может посредством направления письменного уведомления депозитарию сделать в отношении изменений оговорку в соответствии со статьей 62. Государство, сделавшее указанную оговорку до момента ее отзыва, будет считаться государством, не являющимся стороной настоящей Конвенции в отношении указанной поправки.

### **Статья 56** **Переходные положения**

1. Настоящая Конвенция применяется во всех случаях, когда:  
а) запрос согласно статье 7 либо просьба согласно Главе III были получены Центральным органом запрашиваемого государства после вступления в силу настоящей Конвенции для запрашивающего государства и запрашиваемого государства;

б) прямой запрос о признании и исполнении решения был получен компетентным органом запрашиваемого государства после вступления в силу настоящей Конвенции между государством, принявшим решение, и запрашиваемым государством.

2. В отношении признания и исполнения решений между Договаривающимися государствами настоящей Конвенции, которые также являются участниками какой-либо из Гаагских конвенций по вопросам алиментов, упомянутых в статье 48, если условия для признания и исполнения согласно настоящей Конвенции препятствуют признанию и

исполнению решения, вынесенного в государстве вынесения решения до вступления в силу настоящей Конвенции для этого государства, которое было бы признано и исполнено согласно положениям Конвенции, имевшей силу на момент вынесения решения, то применяются положения той Конвенции.

3. В соответствии с настоящей Конвенцией запрашиваемое государство не обязано исполнять решение либо соглашение о взыскании средств на содержание в отношении платежей, срок погашения которых наступил до вступления в силу настоящей Конвенции между государством вынесения решения и запрашиваемым государством, за исключением обязательств по содержанию, возникающих между родителями и детьми в отношении лица, не достигшего возраста 21 года.

## **Статья 57**

### **Предоставление информации относительно законодательства, процедур и услуг**

1. Договаривающееся государство к моменту депонирования документа о ратификации или присоединении или совершения заявления в соответствии со статьей 61 настоящей Конвенции предоставляет в Постоянное бюро Гаагской конференции по международному частному праву следующую информацию:

- a) описание его законодательства и процедур, касающихся обязательств по выплате средств на содержание;
- b) описание мер, которые оно примет для выполнения обязательств в соответствии со статьей 6;
- c) описание того, каким образом оно обеспечит заявителям эффективный доступ к процедурам, как этого требует статья 14;
- d) описание собственных норм и процедур по исполнению решений, включая любые ограничения по исполнению, в частности, нормы по защите должника и сроки исковой давности;
- e) иную специальную информацию, упомянутую в подпункте «b» пункта 1 и пункте 3 статьи 25.

2. При исполнении своих обязанностей, закрепленных в пункте 1, Договаривающиеся государства могут использовать типовую форму, рекомендованную и опубликованную Гаагской конференцией по международному частному праву.

3. Договаривающиеся государства должны следить за своевременным обновлением указанной информации.

## **ГЛАВА IX – ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 58**

#### **Подписание, ратификация и присоединение**

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами, которые являлись членами Гаагской конференции по международному частному праву во время проведения Двадцать первой сессии, и другими государствами, которые принимали участие в данной сессии.

2. Конвенция может быть ратифицирована, принята или одобрена, а документы о ратификации, принятии или одобрении сдаются на хранение в Министерство иностранных дел Королевства Нидерландов, которое является депозитарием Конвенции.

3. Любое иное государство или организация региональной экономической интеграции могут присоединиться к Конвенции после того, как она вступит в силу в соответствии с пунктом 1 статьи 60.

4. Документ о присоединении сдается на хранение депозитарию.

5. Такое присоединение имеет силу только в отношениях между присоединившимся государством и теми Договаривающимися государствами, которые не возражали против

присоединения в течение 12 месяцев с даты направления уведомления, указанного в статье 65. Такое возражение также может быть заявлено государствами при их ратификации, принятии или одобрении Конвенции после присоединения к ней. Депозитарий подлежит уведомлению о любом таком возражении.

## **Статья 59**

### **Организации региональной экономической интеграции**

1. Организация региональной экономической интеграции, которая состоит исключительно из суверенных государств и которая обладает компетенцией по некоторым или по всем вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, может также подписать, принять, одобрить или присоединиться к настоящей Конвенции. Организация региональной экономической интеграции в указанном случае обладает правами и обязанностями Договаривающегося государства в тех пределах, в которых она обладает компетенцией по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией.

2. Организация региональной экономической интеграции при подписании, принятии, одобрении или присоединении письменно уведомляет депозитария о вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, компетенция по которым была передана организации ее государствами-участниками. Организация своевременно письменно уведомляет депозитария о любых изменениях своей компетенции, указанной в самом последнем уведомлении, сделанном в соответствии с настоящим пунктом.

3. При подписании, принятии, одобрении или присоединении организация региональной экономической интеграции может заявить в соответствии со статьей 63, что она осуществляет компетенцию по всем вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, и что ее государства-члены, которые передали организации региональной экономической интеграции компетенцию по соответствующему вопросу, будут связаны настоящей Конвенцией в силу подписания, принятия, одобрения или присоединения организации.

4. Для целей вступления в силу настоящей Конвенции любой документ, сданный на хранение организацией региональной экономической интеграции, не будет учитываться до тех пор, пока организация региональной экономической интеграции не сделает заявление в соответствии с пунктом 3.

5. Любая ссылка на «Договаривающееся государство» или «государство» в настоящей Конвенции равно применяется и к организации региональной экономической интеграции, которая является ее стороной. В случае когда заявление сделано организацией региональной экономической интеграции в соответствии с пунктом 3, любая ссылка на «Договаривающееся государство» или «государство» в настоящей Конвенции равно применяется и к каждому государству-члену организации.

## **Статья 60**

### **Вступление в силу**

1. Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев после сдачи на хранение второго документа о ратификации, принятии или одобрении, указанных в статье 58.

2. Соответственно, Конвенция вступает в силу:

а) для каждого государства или организации региональной экономической интеграции, упомянутой в пункте 1 статьи 59, ратифицировавших, принявших или одобрявших ее, в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев после сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении;

б) для каждого государства или организации региональной экономической интеграции, указанных в пункте 3 статьи 58, в день окончания периода, в течение которого можно заявлять возражения в соответствии с пунктом 5 статьи 58;

с) для территориальной единицы, на которую распространяется действие Конвенции в соответствии со статьей 61, в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с момента уведомления, упомянутого в указанной статье.

### **Статья 61**

#### **Заявления в отношении неунифицированных правовых систем**

1. Если в состав государства входят две и более территориальные единицы, в которых применяются различные правовые системы в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, оно вправе в момент подписания, ратификации, принятия, одобрения либо присоединения заявить в соответствии со статьей 63 о том, что действие настоящей Конвенции будет распространяться на все его территориальные единицы либо только на одну или некоторые из них и может в любое время изменить данное заявление, сделав иное заявление.

2. Каждое такое заявление доносится до сведения депозитария, и в нем четко указываются территориальные единицы, в пределах которых применяется настоящая Конвенция.

3. Если государство не сделает заявления в рамках настоящей статьи, то настоящая Конвенция распространяется на все территориальные единицы такого государства.

4. Действие настоящей статьи не распространяется на организации региональной экономической интеграции.

### **Статья 62**

#### **Оговорки**

1. Любое Договаривающееся государство может не позднее момента ратификации, принятия, одобрения или присоединения к Конвенции либо в момент подачи заявления в соответствии со статьей 61 сделать одну или несколько оговорок, предусмотренных пунктом 2 статьи 2, пунктом 2 статьи 20, пунктом 8 статьи 30, пунктом 3 статьи 44 и пунктом 3 статьи 55. Какие-либо иные оговорки не допускаются.

2. Любое государство вправе в любой момент отозвать сделанную оговорку. Об отзыве оговорки должен быть уведомлен депозитарий.

3. Действие оговорки прекращается в первый день третьего календарного месяца с момента уведомления, указанного в пункте 2.

4. Оговорки в рамках настоящей статьи не имеют обратной силы, за исключением оговорки, предусмотренной пунктом 2 статьи 2.

### **Статья 63**

#### **Заявления**

1. Заявления, указанные в пункте 3 статьи 2, подпункте «g» пункта 1 статьи 11, пункте 1 статьи 16, пункте 1 статьи 24, пункте 7 статьи 30, пунктах 1 и 2 статьи 44, пункте 3 статьи 59 и пункте 1 статьи 61, могут быть сделаны в момент подписания, ратификации, принятия, одобрения либо присоединения или в любое время после и могут быть изменены либо отозваны в любое время.

2. О произведенных заявлениях, изменениях либо отзывах уведомляется депозитарий.

3. Заявление, сделанное в момент подписания, ратификации, принятия, одобрения либо присоединения, вступает в силу одновременно со вступлением в силу настоящей Конвенции для соответствующего государства.

4. Заявление, сделанное впоследствии, а также любое изменение или отзыв заявления вступают в силу в первый день месяца, следующего по истечению трех месяцев с даты получения уведомления депозитарием.

## **Статья 64** **Денонсация**

1. Договаривающееся государство может денонсировать Конвенцию путем направления письменного уведомления депозитарию. Денонсация может быть ограничена конкретными территориальными образованиями в государствах с более чем одной территориальной единицей, к которым применяется Конвенция.

2. Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением 12 месяцев с момента получения уведомления депозитарием. В случае когда более длительный период для вступления в силу денонсации указан в уведомлении, денонсация вступает в силу по истечении этого более длительного периода, следующего за датой, когда уведомление было получено депозитарием.

## **Статья 65** **Уведомление**

Депозитарий уведомляет членов Гаагской конференции по международному частному праву и другие государства и организации региональной экономической интеграции, которые подписали, ратифицировали, приняли, одобрили или присоединились в соответствии со статьями 58 и 59, о следующем:

- a) подписаниях, ратификациях, принятиях и одобрениях, указанных в статьях 58 и 59;
- b) присоединениях и возражениях против присоединений, указанных в пунктах 3 и 5 статьи 58 и статьи 59;
- c) дате, когда Конвенция вступает в силу в соответствии со статьей 60;
- d) заявлениях, указанных в пункте 3 статьи 2, подпункте «g» пункта 1 статьи 11, пункте 1 статьи 16, пункте 1 статьи 24, пункте 7 статьи 30, пунктах 1 и 2 статьи 44, пункте 3 статьи 59 и пункте 1 статьи 61;
- e) соглашениях, указанных в пункте 2 статьи 51;
- f) оговорках, указанных в пункте 2 статьи 2, пункте 2 статьи 20, пункте 8 статьи 30, пункте 3 статьи 44 и пункте 3 статьи 55, и отзывах согласно пункту 2 статьи 62;
- g) денонсациях согласно статье 64.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные представители, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в городе Гааге 23 ноября 2007 года, на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Правительства Нидерландов, и заверенная копия которого будет направлена по дипломатическим каналам каждому из членов Гаагской конференции по международному частному праву на дату проведения Двадцать первой сессии и всем другим государствам, присутствовавшим на данной сессии.

## Передаточная форма в соответствии с пунктом 2 статьи 12

### УВЕДОМЛЕНИЕ О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ И ЗАЩИТЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Личные данные, собранные или переданные в соответствии с Конвенцией, должны использоваться только в тех целях, для которых они были собраны или переданы. Любой орган, обрабатывающий такого рода информацию, должен обеспечивать ее конфиденциальность в соответствии с законодательством своего государства.

Орган не должен разглашать или подтверждать информацию, собранную или переданную в соответствии с настоящей Конвенцией, если сочтет, что указанные действия создадут угрозу для здоровья, безопасности или свободы физического лица в соответствии со статьей 40.

Определение о неразглашении информации было сделано Центральным органом в соответствии со статьей 40.

<p>1. Запрашивающий Центральный орган</p> <p>a. Адрес</p> <p>b. Номер телефона</p> <p>c. Номер факса</p> <p>d. Адрес электронной почты</p> <p>e. Регистрационный номер</p>	<p>2. Контактное лицо в запрашивающем государстве</p> <p>a. Адрес (если отличается)</p> <p>b. Номер телефона (если отличается)</p> <p>c. Номер факса (если отличается)</p> <p>d. Адрес электронной почты (если отличается)</p> <p>e. Язык(и)</p>
--	--

3. Запрашиваемый Центральный орган .....

Адрес .....

4. Сведения о заявителе

a. Фамилия(-и): .....

b. Имя(имена): .....

c. Дата рождения: ..... (дд/мм/гггг)

или

a. Наименование государственного органа: .....

5. Сведения о лице (лицах), в отношении которого(-ых) испрашиваются или уплачиваются средства на содержание:

a. <sup>≡</sup> Лицо является заявителем, указанным в пункте 4

b. i. Фамилия(-и): .....

Имя(имена): .....

Дата рождения: ..... (дд/мм/гггг)

ii. Фамилия(-и): .....

Имя(имена): .....

Дата рождения: ..... (дд/мм/гггг)

iii. Фамилия(-и): .....

Имя(имена): .....

Дата рождения: ..... (дд/мм/гггг)

6. Сведения о должнике

a. <sup>≡</sup> Лицо является заявителем, указанным в пункте 4

b. Фамилия(и): .....

c. Имя(имена): .....

d. Дата рождения: ..... (дд/мм/гггг)

7. Данная передаточная форма касается и сопровождается просьбой в соответствии с:

<sup>≡</sup> Подпунктом «а» пункта 1 статьи 10

- ≡ Подпунктом «b» пункта 1 статьи 10
- ≡ Подпунктом «с» пункта 1 статьи 10
- ≡ Подпунктом «d» пункта 1 статьи 10
- ≡ Подпунктом «е» пункта 1 статьи 10
- ≡ Подпунктом «f» пункта 1 статьи 10
- ≡ Подпунктом «а» пункта 2 статьи 10
- ≡ Подпунктом «b» пункта 2 статьи 10
- ≡ Подпунктом «с» пункта 2 статьи 10

8. К просьбе прилагаются следующие документы:

а. В целях просьбы, составленной в соответствии с подпунктом «а» пункта 1 статьи 10, и:

В соответствии со статьей 25:

- ≡ Полный текст решения (подпункт «а» пункта 1 статьи 25);
- ≡ Извлечение или выписка из решения, вынесенного компетентным органом государства происхождения (подпункт «b» пункта 3 статьи 25) (если статья применима);
- ≡ Документ, подтверждающий, что решение может быть исполнено в государстве происхождения, а также в том случае, когда решение вынесено административным органом, документ, подтверждающий, что требования пункта 3 статьи 19 выполнены, за исключением случаев, когда государство в соответствии со статьей 57 определило, что решения его административных органов всегда соответствуют указанным требованиям подпункта «b» пункта 1 статьи 25, или если подпункт «с» пункта 3 статьи 25 подлежит применению;
- ≡ Документ или документы, подтверждающие при необходимости, что ответчик был надлежащим образом уведомлен о процессуальных действиях и имел возможность предъявить возражения, или подтверждение того, что ответчик был надлежащим образом уведомлен о решении и имел возможность оспорить или обжаловать его фактически и юридически (подпункт «с» пункта 1 статьи 25) в тех случаях, когда ответчик не появлялся и не участвовал в процессуальных действиях в государстве происхождения;
- ≡ При необходимости документ, отражающий размер задолженности и дату расчета размера задолженности (подпункт «d» пункта 1 статьи 25);
- ≡ При необходимости документ, предоставляющий информацию, необходимую для произведения соответствующих расчетов, если решение обеспечивает автоматическую корректировку в соответствии с индексацией (подпункт «е» пункта 1 статьи 25);
- ≡ При необходимости документация, показывающая, какую правовую помощь получил заявитель в государстве происхождения (подпункт «f» пункта 1 статьи 25).

В соответствии с пунктом 3 статьи 30:

- ≡ Полный текст соглашения о выплате средств на содержание (подпункт «а» пункта 3 статьи 30);
- ≡ Документ, подтверждающий, что данное соглашение о выплате средств на содержание имеет юридическую силу и может быть исполнено в государстве происхождения (подпункт «b» пункта 3 статьи 30);
- ≡ Любые другие документы, прилагаемые к просьбе (например, документ, требуемый в соответствии с пунктом 4 статьи 36):

.....

б. Для целей просьбы, составленной в соответствии с подпунктами «b», «с», «d», «е», «f» пункта 1 и подпунктами «а», «b» или «с» пункта 2 статьи 10, представлено следующее количество сопроводительных документов (за исключением передаточной формы и самой просьбы) в соответствии с пунктом 3 статьи 11:

- ≡ Подпункт «b» пункта 1 статьи 10
- ≡ Подпункт «с» пункта 1 статьи 10
- ≡ Подпункт «d» пункта 1 статьи 10
- ≡ Подпункт «е» пункта 1 статьи 10
- ≡ Подпункт «f» пункта 1 статьи 10
- ≡ Подпункт «а» пункта 2 статьи 10

- ≡ Подпункт «b» пункта 2 статьи 10
- ≡ Подпункт «с» пункта 2 статьи 10

Имя: .....  
(печатными буквами)

Дата: .....  
(дд/мм/гггг)

Уполномоченный представитель Центрального органа

Приложение 2

### Передаточная форма в соответствии с пунктом 3 статьи 12

## УВЕДОМЛЕНИЕ О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ И ЗАЩИТЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Личные данные, собранные или переданные в соответствии с Конвенцией, должны использоваться только в тех целях, для которых они были собраны или переданы. Любой орган, обрабатывающий такого рода информацию, должен обеспечивать ее конфиденциальность в соответствии с законодательством своего государства.

Орган не должен разглашать или подтверждать информацию, собранную или переданную в соответствии с настоящей Конвенцией, если сочтет, что указанные действия создадут угрозу для здоровья, безопасности или свободы физического лица в соответствии со статьей 40.

Определение о неразглашении информации было сделано Центральным органом в соответствии со статьей 40.

1. Запрашивающий Центральный орган  а. Адрес б. Номер телефона с. Номер факса д. Адрес электронной почты е. Регистрационный номер	2. Контактное лицо в запрашивающем государстве  а. Адрес (если отличается) б. Номер телефона (если отличается) с. Номер факса (если отличается) д. Адрес электронной почты (если отличается) е. Язык(и)
---	---

3. Запрашивающий Центральный орган .....  
 Контактное лицо .....  
 Адрес .....

4. Запрашиваемый Центральный орган подтверждает получение .....  
 (дд/мм/гггг) передаточной формы от запрашивающего Центрального органа  
 (регистрационный номер .....; от ..... (дд/мм/гггг)), касающейся

- следующей просьбы в соответствии с:
- ≡ Подпунктом «а» пункта 1 статьи 10;
  - ≡ Подпунктом «b» пункта 1 статьи 10;
  - ≡ Подпунктом «с» пункта 1 статьи 10;
  - ≡ Подпунктом «d» пункта 1 статьи 10;
  - ≡ Подпунктом «е» пункта 1 статьи 10;
  - ≡ Подпунктом «f» пункта 1 статьи 10;
  - ≡ Подпунктом «а» пункта 2 статьи 10;
  - ≡ Подпунктом «b» пункта 2 статьи 10;
  - ≡ Подпунктом «с» пункта 2 статьи 10.

Фамилия(-и) заявителя: .....

Фамилия(-и) лица (лиц), в отношении которого испрашиваются или уплачиваются средства на содержание: .....

Фамилия(-и) должника: .....

5. Первоначальные действия, предпринятые запрашиваемым Центральным органом:

- ≡ Материалы являются полными и находятся на стадии рассмотрения
- ≡ Смотрите прикрепленный статус отчета по просьбе
- ≡ Статус отчета по просьбе последует в дальнейшем
- ≡ Пожалуйста, представьте следующую дополнительную информацию и/или документацию: .....
- ≡ Запрашиваемый Центральный орган отказывается принять данную просьбу, так как она не соответствует требованиям Конвенции (пункт 8 статьи 12).

Причины:

- ≡ представлены в прикрепленном документе;
- ≡ будут представлены позже.

Запрашиваемый Центральный орган просит запрашивающий Центральный орган информировать обо всех изменениях статуса просьбы.

Имя: .....  
(печатными буквами)

Дата: .....  
(дд/мм/гггг)

Уполномоченный представитель Центрального органа